

实战口译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_\\_E5\\_AE\\_9E\\_E6\\_88\\_98\\_E5\\_8F\\_A3\\_E8\\_c95\\_646007.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E5_AE_9E_E6_88_98_E5_8F_A3_E8_c95_646007.htm) 实战口译-威尔士宴会

讲话。百考试题#0000ff>口译笔译站为您2011年上半年的考试  
做足准备，冲刺高分！ 点击查看：#0000ff>2011年中级实战口

译汇总 Your Excellencies, distinguished guests, my lords, ladies and gentlemen, it is with great pleasure that I welcome you tonight to this magnificent castle. We warmly welcome you and your distinguished delegation to Wales. Wales is a small country compared with China. However, the Welsh people have made a significant contribution to the development of the United Kingdom and to the part the UK has played throughout the world. 诸位阁下，贵宾们，勋爵们，女士们，先生们，我非常高兴在这里欢迎各位今晚到这座雄伟的城堡来。我们热烈欢迎你们和你们尊贵的代表团来访威尔士。威尔士与中国相比是个小地方。但是，威尔士人民对英国的发展作出了重要贡献，在英国的国际角色中也作出了重要的贡献。 Welsh companies make an important contribution to the United Kingdom economy. Some are represented here this evening. Many already trade with China. Many more would like to do so. This is one aspect of the growing relationship between our two countries. China is a focal point for trade and investment from Wales. Wales exports to China are valued at over £ 250 million. Its good, but not good enough. I would encourage Welsh companies to do better. 威尔士的公司为英国经济作出了重要贡献。有些公司的代表今晚就在场。许多威尔士的公司已经和中国有贸易关系。希望与中国交易的公司远不止这些。这是我们双方关

系发展的一个方面。中国是威尔士贸易和投资的一个焦点。威尔士对华出口价值2.5亿多英镑。局面很好，但还不够。我希望威尔士的公司更上一层楼。 I would also ask you, Mr Chairman, to help increase the awareness of Wales among Chinese companies, particularly among Chinese companies that are considering their first move into Europe. For many years, Wales has been one of the most popular destinations for foreign investment in Europe. Investors in Wales have brought over £ 12 billion into the country and continue to reinvest once established. 我想请你，主席先生，为在中国公司中提高对威尔士的认识助一臂之力，尤其是那些正在考虑打入欧洲的中国公司。多年来，威尔士一直是外国在欧洲投资最受欢迎的地方之一。投资者给威尔士带来了120亿英镑，继续追加投资。 Investors are not limited to US and Europe. Many companies from the Far East have chosen to establish their European operations here. Our Welsh Development Agency has set up an office in China. It demonstrates our commitment to your country. Meanwhile, Welsh companies are increasingly focused on outward investment and establishing joint ventures with partners in China. China's accession to the World Trade Organization will present new opportunities for both our economies. 投资者不限于美国和欧洲。许多远东的公司也已选择威尔士作为它们在欧洲开展业务的地点。我们的威尔士工商发展局已经在中国设立了办公室。这表明了我们对中国的决心。同时，威尔士公司越来越注重对外投资，与中国伙伴建立合资企业。中国加入世界贸易组织后，将给双方经济带来新的机遇。 相关推荐：#0000ff>中级口译英译汉模拟题

汇总 #0000ff>中高级口译常用谚语汇总 , #0000ff>口译常用句型200例 #0000ff>2010年中级口译笔译考试1000句经典口语汇总 编辑推荐 : #0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询 #0000ff>2010年下半年翻译资格(水平)考试试题及答案首发 #0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试时间安排 #0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试考试报名时  
间通知 更多相关信息 : #0000ff>口译笔译考后交流空间 , #0000ff>口译笔译考试辅导 ! 100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)